

# Verwaltungsbericht über die Präsidialabteilung = Rapport sur la gestion de la Section présidentielle

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Band (Jahr): - (1974)

PDF erstellt am: 28.06.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-417856>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Verwaltungsbericht über die Präsidialabteilung

Regierungspräsident:

1. Januar bis 31. Mai 1974: Dr. Ernst Jaberg

1. Juni bis 31. Dezember 1974: Ernst Blaser

Regierungs-Vizepräsident:

1. Januar bis 31. Mai 1974: Ernst Blaser

1. Juni bis 31. Dezember 1974: Dr. Robert Bauder

## Rapport sur la gestion de la Section présidentielle

Président du Conseil-exécutif:

du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 1974: Ernst Jaberg

du 1<sup>er</sup> juin au 31 décembre 1974: Ernst Blaser

Vice-président:

du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 1974: Ernst Blaser

du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 1974: Robert Bauder

### 1. Allgemeines

Von den vielfältigen Problemen und Aufgaben, mit denen sich die Präsidialabteilung im Berichtsjahr zu befassen hatte, seien nur einige wenige hervorgehoben.

Die Grossratswahlen stellen für die Präsidialabteilung jeweils eine Art Meilenstein dar; das Parlament, mit dem man eng zusammengearbeitet hat, wird aufgelöst und erhält mit den Wahlen ein neues Aussehen; vertraute Persönlichkeiten verschwinden aus dem Ratssaal. Unmittelbar nach den Wahlen müssen die Vorbereitungen an die Hand genommen werden, um die Marschbereitschaft des neugewählten Parlamentes zu erstellen. Parallel zu diesen Arbeiten liefen 1974 die Vorbereitungen zur Durchführung des Jura-Plebiscites vom 23. Juni. Die Behandlung der Initiativen, welche als Folge des Abstimmungsergebnisses eingereicht wurden, die Festsetzung des zweiten Abstimmungsdatums im Südjura, die Ausarbeitung von Antworten auf Beschwerden an das Bundesgericht und schliesslich die Vorbereitungen für das Plebiszit vom 16. März 1975 sorgten dafür, dass die Präsidialabteilung stets «auf Draht» gehalten wurde.

Verwaltungsintern hat uns die Schaffung der kantonalen Drucksachenzentrale eine gewaltige Mehrarbeit gebracht. Diese konnte bis heute nur dank besonderen Anstrengungen (verbunden mit viel Überzeit) der betreffenden Mitarbeiter bewältigt werden. Wir möchten auch an dieser Stelle klar und deutlich festhalten: Die kantonale Drucksachenzentrale ist kein Konkurrenzunternehmen gegenüber dem einheimischen Druckgewerbe, im Gegenteil. Die zentrale Bearbeitung der Druckaufträge erlaubt eine viel gerechtere Verteilung derselben auf sämtliche Druckereibetriebe im ganzen Kantonsgebiet. Hiezu kommt ein Weiteres: Der Kanton vergab im Jahre 1974 für rund 4 Millionen Franken Druckaufträge. Nach dem alten System mussten diese sehr oft von Beamten vergeben werden, denen die notwendige Sachkenntnis bei der Überprüfung der Konkurrenzofferten (sofern solche überhaupt eingeholt wurden) und der Abrechnung fehlte. Die Spezialisten der Staatskanzlei bieten Gewähr dafür, dass die Aufträge fachgerecht ausgeführt und die Rechnungen korrekt verfasst werden.

Die grosse Arbeit, welche das Sekretariat der Jura-Delegation des Regierungsrates zu bewältigen hatte, brachte mit sich, dass sich die Vize-Kanzlei auch im abgelaufenen Jahr fast ausschliesslich mit Aufgaben befassen musste, welche mit dem Jura zusammenhängen. Verschiedene organisatorische und personelle Probleme, welche die Struktur der Präsidialabteilung betreffen, konnten deshalb noch nicht endgültig gelöst werden.

### 1. Généralités

Parmi les multiples problèmes et tâches auxquels la Section présidentielle a dû faire face au cours de l'année 1974, qu'il nous soit permis d'en mentionner quelques-uns.

Les élections pour le renouvellement intégral du Grand Conseil constituent toujours pour la Section présidentielle une sorte de pierre milliaire; en effet, le Parlement avec lequel on entretenait une étroite collaboration est dissout; les élections lui donnent un nouvel aspect; les personnalités qui vous étaient familières ne siègent plus dans la salle du Grand Conseil. Immédiatement après les élections il faut se mettre aux préparatifs qui permettront le redémarrage du Parlement. En 1974, ces travaux se déroulèrent parallèlement à la préparation du plébiscite organisé dans le Jura le 23 juin. La Section présidentielle n'a cessé d'être «sur la brèche». Il faut bien dire que l'examen des initiatives déposées à la suite du plébiscite, la fixation de la date de la seconde consultation organisée dans le Jura-Sud, la rédaction des préavis aux recours présentés au Tribunal fédéral, enfin, les préparatifs du plébiscite du 16 mars 1975 en sont grandement responsables.

Sur le plan interne, la création du Service central des imprimés nous a occasionné un énorme volume de travail supplémentaire, auquel jusqu'à présent nous sommes toujours parvenus à faire face grâce aux efforts particulièrement soutenus (sans parler du grand nombre d'heures supplémentaires) des fonctionnaires concernés. Nous profitons de cette occasion pour réaffirmer avec vigueur que le Service central des imprimés n'est pas un concurrent des imprimeries bernoises. Bien au contraire, la centralisation des commandes permet de les répartir beaucoup plus équitablement dans les diverses imprimeries de notre canton. Ajoutons qu'en 1974, les commandes d'imprimés passées par le canton se sont élevées à environ 4 millions de francs. Avec l'ancien système, les commandes étaient souvent passées par des fonctionnaires qui n'avaient pas les connaissances nécessaires pour examiner les offres (quand appel d'offres il y avait) et vérifier les factures. Les spécialistes de la Chancellerie d'Etat sont les garants de l'exécution correcte des commandes et de l'établissement des factures en bonne et due forme.

Etant donné l'important volume de travail dont dut s'acquitter le Secrétariat du Conseil-exécutif pour les affaires jurassiennes, cette année encore, la Vice-Chancellerie a dû s'occuper presque exclusivement de problèmes touchant la question jurassienne. C'est pourquoi, il nous fut encore impossible de régler définitivement certains problèmes d'organisation et de personnel inhérents à la structure de la Section présidentielle.

2 Präsidualabteilung	Section présidentielle
2. <b>Volksabstimmungen und Wahlen</b>	2. <b>Votations populaires et élections</b>
2.1 <b>Kantonale</b>	2.1 <b>Scrutins cantonaux</b>
5. Mai	5 mai
Wahlen	Elections
Gesamterneuerung des Grossen Rates (siehe Rubrik «Grosser Rat»)	Renouvellement intégral du Grand Conseil (voir chapitre «Grand Conseil»)
Gesamterneuerung des Regierungsrates (siehe Rubrik «Regierungsrat»)	Renouvellement intégral du Conseil-exécutif (voir chapitre «Conseil-exécutif»)
9. Juni	9 juin
Wahlen	Elections
Erneuerungswahlen für die Bezirksbehörden, die kantonalen Geschwornen, die Zivilstandsbeamten und deren Stellvertreter	Renouvellement des autorités de district, des jurés cantonaux, des officiers de l'état civil et de leurs suppléants
23. Juni	23 juin
Jura-Plebiszit in den sieben jurassischen Amtsbezirken: «Wollt Ihr einen neuen Kanton bilden?»	Consultation populaire dans les sept districts jurassiens: «Voulez-vous constituer un nouveau canton?»
36 802 Ja gegen 34 057 Nein	36 802 oui contre 34 057 non
Stimmbeteiligung: 90 Prozent	Participation: 90%
20. Oktober	20 octobre
Abstimmungen	Votations
Volksbeschluss über die Beteiligung des Kantons Bern an der Erhöhung des Grundkapitals der Bernischen Kraftwerke AG (BKW)	Arrêté populaire concernant la participation du canton de Berne à l'augmentation du capital social des Forces motrices bernoises SA (FMB)
227 418 Ja gegen 142 397 Nein	227 418 oui contre 142 397 non
Stimmbeteiligung: 66 Prozent	Participation: 66%
2.2 <b>Eidgenössische</b> (Ergebnisse im Kanton Bern)	2.2 <b>Scrutins fédéraux</b> (résultats dans le canton de Berne)
20. Oktober	20 octobre
Abstimmungen	Votations
Volksbegehren gegen die Überfremdung und Übervölkerung der Schweiz	Initiative populaire contre l'emprise étrangère et le surpeuplement de la Suisse
165 136 Ja gegen 238 904 Nein	165 136 oui contre 238 904 non
Stimmbeteiligung: 65,38 Prozent	Participation: 65,38%
8. Dezember	8 décembre
Abstimmungen	Votations
Bundesbeschluss zur Verbesserung des Bundeshaushaltes	Arrêté fédéral instituant des mesures propres à améliorer les finances fédérales
103 494 Ja gegen 146 560 Nein	103 494 oui contre 146 560 non
Bundesbeschluss über die Erschwerung von Ausgabenbeschlüssen	Arrêté fédéral freinant les décisions en matière de dépenses
162 179 Ja gegen 86 565 Nein	162 179 oui contre 86 565 non
Bundesbeschluss über das Volksbegehren für die soziale Krankenversicherung und die Änderung auf dem Gebiet der Kranken-, Unfall- und Mutterschaftsversicherung	Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire pour une meilleure assurance-maladie et la révision de la constitution en matière d'assurance-maladie, accidents et maternité
Volksbegehren: 72 470 Ja gegen 176 896 Nein	Initiative populaire: 72 470 oui contre 176 896 non
Gegenvorschlag: 62 884 Ja gegen 176 331 Nein	Contre-projet: 62 884 oui contre 176 331 non
Stimmbeteiligung: 41,83 Prozent	Participation: 41,83%
3. <b>Grosser Rat</b>	3. <b>Grand Conseil</b>
3.1 <b>Gesamterneuerungswahlen</b>	3.1 <b>Renouvellement intégral</b>
Am 5. Mai fanden die Gesamterneuerungswahlen statt. Über die Durchführung dieser Wahlen gibt der Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat im Tagblatt des Grossen Rates 1974, Seite 272 ff., Auskunft.	Les élections pour le renouvellement intégral du Grand Conseil ont eu lieu le 5 mai. On trouvera les détails à ce sujet dans le rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil («Tagblatt des Grossen Rates 1974», p. 272 ss.).

**Die Sitzverteilung**

Schweizerische Volkspartei	79	(-)
Sozialdemokratische Partei	59	(-4)
Freisinnig-demokratische Partei	37	(+1)
Jungfreisinnige	0	(-1)
Christlich-demokratische Partei	10	(-)
Nationale Aktion für Volk und Heimat	5	(+5)
Evangelische Volkspartei	3	(+1)
Landesring der Unabhängigen	2	(-3)
Parti chrétien-social indépendant	2	(+1)
Parti libéral-radical indépendant	1	(-)
Junges Bern	1	(-1)
Progressive Organisation Bern	1	(+1)

Wahlbeteiligung: 48 Prozent

Von den bisherigen 200 Ratsmitgliedern haben 59 nicht mehr kandidiert, und 16 sind nicht mehr gewählt worden, so dass das Parlament für die Legislaturperiode 1974–1978 75 neue Mitglieder zählt, davon zehn Frauen.

**3.2 Sessionen**

- Februarsession vom 4. bis 20. Februar mit total 16 Sitzungen
- Konstituierende Session vom 4. bis 5. Juni mit total 2 Sitzungen
- Septembersession vom 2. bis 12. September mit total 10 Sitzungen
- Novembersession vom 4. bis 19. November mit total 13 Sitzungen

**3.3 Präsidium**

- Bis am 31. Mai amtierte als Präsident Arthur Hänsenberger, als erster Vizepräsident Dr. Kurt Meyer und als zweiter Vizepräsident Peter Gerber.
- Am 4. Juni übernahm Dr. Kurt Meyer den Vorsitz; Peter Gerber rückte als erster Vizepräsident nach, und Hans Rudolf Leuenberger wurde zum zweiten Vizepräsidenten ernannt.

**3.4 Änderungen im Mitgliederbestand**

- Vor der Gesamterneuerung verschied Albert Stoller, Reichenbach. Als Nachfolger rückte Dr. med. Peter von Deschwanden nach.
- Nach den Wahlen ersetzte Heinz Mischler, Riggisberg, den verstorbenen Hans Stoller, Belp.

**3.5 Geschäftserledigung**

(Verfassungsvorlagen und Gesetze in zweiter Lesung)

Art	Sessionen			
	Februar	Juni	September	November
Verfassung	–	–	–	–
Gesetze	3	–	1	2
Volksbeschlüsse	1	–	–	–
Dekrete	3	–	6	15
Motionen	35	–	11	15
Postulate	14	–	5	9
Interpellationen	35	–	13	20
Schriftliche Anfragen	21	–	7	5
Direktionsgeschäfte	68	–	49	15

Im übrigen wird auf das Tagblatt des Grossen Rates verwiesen

**Répartition des sièges**

Union démocratique du centre	79	(-)
Parti socialiste	59	(-4)
Parti radical démocrate	37	(+1)
Jeunes radicaux	0	(-1)
Parti démocratique chrétien	10	(-)
Action nationale pour le peuple et la patrie	5	(+5)
Parti populaire évangélique	3	(+1)
Alliance des indépendants	2	(-3)
Parti chrétien social indépendant	2	(+1)
Parti libéral-radical indépendant	1	(-)
Jeune Berne	1	(-1)
Organisation progressiste Berne	1	(+1)

Participation: 48%

Sur les 200 anciens membres, 59 ne se sont pas représentés et 16 ne furent pas réélus. Le parlement compte donc 75 nouveaux membres, dont dix femmes, pour la période de législature 1974 à 1978.

**3.2 Sessions**

- Session de février, du 4 au 20 février, avec 16 séances au total
- Session constitutive, du 4 au 5 juin, avec 2 séances au total
- Session de septembre, du 2 au 12 septembre, avec 10 séances au total
- Session de novembre, du 4 au 19 novembre, avec 13 séances au total

**3.3 Présidence**

- Jusqu'au 31 mai, M. Arthur Hänsenberger était président, M. Kurt Meyer, 1<sup>er</sup> vice-président, et M. Peter Gerber, 2<sup>e</sup> vice-président.
- Le 4 juin, M. Kurt Meyer reprenait la présidence; M. Peter Gerber est devenu 1<sup>er</sup> vice-président et M. Hans Rudolf Leuenberger, 2<sup>e</sup> vice-président.

**3.4 Mutations dans l'état des membres**

- M. Peter von Deschwanden, docteur en médecine, a été déclaré élu avant le renouvellement intégral. Il succède à M. Albert Stoller, Reichenbach, démissionnaire.
- Après le renouvellement intégral, M. Heinz Mischler, Riggisberg, a été élu en remplacement de M. Hans Stoller, Belp, décédé.

**3.5 Affaires traitées**

(Constitution et lois en 2<sup>e</sup> lecture)

Genre	Sessions			
	Février	Juin	Septembre	Novembre
Constitution	–	–	–	–
Lois	3	–	1	2
Arrêts populaires	1	–	–	–
Décrets	3	–	6	15
Motions	35	–	11	15
Postulats	14	–	5	9
Interpellations	35	–	13	20
Questions écrites	21	–	7	5
Affaires de Directions	68	–	49	15

Nous vous renvoyons pour le surplus au «Tagblatt des Grossen Rates».

3.6 **Wahlen**

Am 13. Februar wählte der Grosse Rat:

- als Suppleanten am Obergericht: Ernst Flück, Bern, anstelle des zurückgetretenen Dr. Max Trösch, Bern;
- je zwei kaufmännische Mitglieder des Handelsgerichtes für den alten Kantonsteil und den Jura: Erich Gyger, Niederwangen, Hans Wiedemar, Bern, Ernest Parietti, Pruntrut, sowie André Cachin, St. Immer;
- als Mitglied der Bodenverbesserungskommission: Alfred Niklaus, Hindelbank, anstelle des zurückgetretenen Johann Flückiger, Melchnau.

Am 4. Juni wählte der Grosse Rat:

- zum Grossratspräsidenten: Dr. Kurt Meyer, Roggwil;
- zum ersten Vizepräsidenten: Peter Gerber, Frienisberg;
- zum zweiten Vizepräsidenten: Hans Rudolf Leuenberger, Biel;
- sechs Stimmzähler, nämlich Alfred Aebi (Hellsau), Emil Buchs (Lenk), Georges Hennet (Courtételle), Dr. Peter Müller (Muri/Bern), Hans Pieren (Adelboden) und Werner Schweizer (Wattenwil);
- als Präsidenten des Regierungsrates: Ernst Blaser;
- als Vizepräsidenten des Regierungsrates: Dr. Robert Bauder;
- als Staatsschreiber: Martin Josi;
- als Vize-Staatsschreiber: André Ory.

Am 5. Juni wählte der Grosse Rat:

- Gesamterneuerung der Kantonalen Rekurskommission, nämlich:  
Hans Gruber, Bern, als Präsidenten;  
Paul Andrey als ersten Vizepräsidenten;  
Fritz Steinmann als zweiten Vizepräsidenten;  
Zwölf Mitglieder und fünf Ersatzmitglieder;
- als Mitglied des Versicherungsgerichtes: Thomas Locher, Bern, anstelle des verstorbenen Dr. Max Hofstetter;
- die ständigen Kommissionen:  
Wahlprüfungskommission,  
Paritätische Kommission,  
Justizkommission,  
Staatswirtschaftskommission,  
Kantonalbankkommission,  
Verkehrskommission.

Am 11. September wählte der Grosse Rat:

- zum Präsidenten des Obergerichtes: Hans Georg Hug;
- die Oberrichter André Auroi, Gabriel Boinay, Hans Ehrsam, Peter Grossenbacher, André Imer, Heinz Junker, Walter Morgenthaler, Hans Jörg Naegeli, Joseph Vallat, Heinz Knuchel und Peter Wyss;
- die Suppleanten Jürg Aeschlimann, Jürg Blumenstein, Ernst Flück, Marcel Houlmann, Dr. Werner Kohli und Hugo Linder;
- zwei kaufmännische Mitglieder des Handelsgerichtes: Walter Müller, Bern, und Maurice Bauer, Gümligen, anstelle des verstorbenen Werner Kästli und zurückgetretenen Hans-Ueli Hug;
- als Mitglied der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern: Dr. Hans Feldmann, Bern, anstelle des zum Regierungsrat gewählten Dr. Werner Martignoni;
- als Mitglied der Dritten Kammer des Versicherungsgerichtes: Andreas Roth, Bern, anstelle des zum Regierungsrat gewählten Dieter Gugger.

Am 13. November wählte der Grosse Rat:

- als Suppleanten am Obergericht: Andreas Jäggi, Büren, anstelle des zum Oberrichter gewählten Peter Wyss;
- die Präsidenten, Vizepräsidenten und Mitglieder der fünf Schätzungskommissionen;
- die Bodenverbesserungskommission, nämlich:  
zum Präsidenten: Christian Schindler;  
zum Vizepräsidenten: Oscar Tröhler;  
die Mitglieder, Ersatzmitglieder und den Sekretär.

3.6 **Elections**

Le 13 février, le Grand Conseil a élu:

- suppléant à la Cour suprême: M. Ernst Flück, Berne, en remplacement de M. Max Trösch, démissionnaire;
- deux membres du Tribunal de commerce, pour chacune des parties du canton: MM. Erich Gyger, Niederwangen, Hans Wiedemar, Berne, Ernest Parietti, Porrentruy, et André Cachin, Saint-Imier;
- membre de la Commission des améliorations foncières: M. Alfred Niklaus, Hindelbank, en remplacement de M. Johann Flückiger, Melchnau, démissionnaire.

Le 4 juin, le Grand Conseil a élu:

- président du Grand Conseil: M. Kurt Meyer, Roggwil;
- 1<sup>er</sup> vice-président: M. Peter Gerber, Frienisberg;
- 2<sup>e</sup> vice-président: M. Hans Rudolf Leuenberger, Bienne;
- six scrutateurs: MM. Alfred Aebi (Hellsau), Emil Buchs (La Lenk), Georges Hennet (Courtételle), Peter Müller (Muri/Berne), Hans Pieren (Adelboden) et Werner Schweizer (Wattenwil);
- président du Conseil-exécutif: M. Ernst Blaser;
- vice-président du Conseil-exécutif: M. Robert Bauder;
- chancelier de l'Etat: M. Martin Josi;
- vice-chancelier: M. André Ory.

Le 5 juin, le Grand Conseil a élu:

- Renouvellement intégral de la Commission cantonale des recours:  
président: Hans Gruber, Berne;  
1<sup>er</sup> vice-président: M. Paul Andrey;  
2<sup>e</sup> vice-président: M. Fritz Steinmann;  
douze membres et cinq suppléants;
- membre du Tribunal des assurances: M. Thomas Locher, Berne, en remplacement de M. Max Hofstetter, démissionnaire;
- les commissions permanentes:  
Commission de vérification des pouvoirs,  
Commission paritaire,  
Commission de justice,  
Commission d'économie publique,  
Commission de la Banque cantonale,  
Commission des transports.

Le 11 septembre, le Grand Conseil a élu:

- président de la Cour suprême: M. Hans Georg Hug;
- juges à la Cour suprême: MM. André Auroi, Gabriel Boinay, Hans Ehrsam, Peter Grossenbacher, André Imer, Heinz Junker, Walter Morgenthaler, Hans Jörg Naegeli, Joseph Vallat, Heinz Knuchel et Peter Wyss;
- suppléants: MM. Jürg Aeschlimann, Jürg Blumenstein, Ernst Flück, Marcel Houlmann, Werner Kohli et Hugo Linder.
- deux membres du Tribunal de commerce: MM. Walter Müller, Berne, et Maurice Bauer, Gümligen, en remplacement de M. Werner Kästli, décédé, et de M. Hans-Ueli Hug, démissionnaire;
- membre de la Commission des recours en matière de mesures prises à l'égard des conducteurs de véhicules: M. Hans Feldmann, Berne, en remplacement de M. Werner Martignoni, élu conseiller d'Etat;
- membre de la III<sup>e</sup> Chambre du Tribunal des assurances: M. Andréas Roth, Berne, en remplacement de M. Dieter Gugger, élu préfet.

Le 13 novembre, le Grand Conseil a élu:

- suppléant à la Cour suprême: M. Andreas Jäggi, Büren, en remplacement de M. Peter Wyss, élu juge d'appel;
- les présidents, vice-présidents et membres des cinq commissions d'estimation;
- la Commission des améliorations foncières:  
président: M. Christian Schindler;  
vice-président: M. Oscar Tröhler;  
les membres, les suppléants et le secrétaire.

**4. Regierungsrat****4.1 Gesamterneuerungswahlen**

Am 5. Mai fanden die Regierungsratswahlen statt. Die Wahlbeteiligung betrug 48 Prozent. Die Ergebnisse:  
 Regierungsrat Dr. Ernst Jaberg, von Radelfingen, mit 148 071 Stimmen;  
 Regierungsrat Dr. Robert Bauder, von Mett, mit 147 764 Stimmen;  
 Regierungsrat Simon Kohler, von Seehof (Elay), mit 147 442 Stimmen;  
 Regierungsrat Dr. Bernhard Müller, von Reichenbach i. K., mit 146 239 Stimmen;  
 Regierungsrat Ernst Blaser, von Langnau i. E., mit 145 368 Stimmen;  
 Regierungsrat Dr. Werner Martignoni, von Rorschach, mit 141 162 Stimmen;  
 Regierungsrat Henri Huber, von Hausen am Albis, mit 98 771 Stimmen;  
 Regierungsrat Adolf Blaser, von Trubschachen, mit 95 671 Stimmen;  
 Regierungsrat Erwin Schneider, von Brügg, mit 93 898 Stimmen.  
 Ferner haben Stimmen erhalten: Beat Schneider 6667 Stimmen und Vereinzelte 6797 Stimmen.

**4.2 Geschäftserledigung**

Der Regierungsrat behandelte in 70 Sitzungen 5013 Geschäfte (1973: 74/4624).

**4.3 Erheblich erklärte, aber noch nicht ausgeführte Motionen und Postulate**

Motion Hof vom 22. Februar 1972 betreffend Schaffung interkantonalen Kommissionen auf regionaler Ebene.  
 Motion Hof und Grun vom 2. September 1974 betreffend Vorlage eines Gesetzes im Sinne von Artikel 12 Absatz 2 des Zusatzes zur Staatsverfassung (angenommen als Postulat).  
 Motion Schmidlin vom 10. September 1974 betreffend Regionalisierung und interkantonale Zusammenarbeit (angenommen als Postulat).  
 Motion Sommer vom 6. November 1972 betreffend Zuteilung kantonaler Stellen und Institutionen auf die verschiedenen Gebiete des Juras.  
 Motion Sommer vom 19. Februar 1974 betreffend Definition und Ausübung des Selbstbestimmungsrechts.  
 Postulat Hänsenberger vom 19. November 1969 betreffend Schaffung einer dem «Ombudsman» nordischer Staaten ähnlichen Institution für den Kanton Bern.  
 Postulat Kopp vom 11. Februar 1974 betreffend bessere Dokumentation.  
 Postulat Lehmann vom 21. September 1971 betreffend Rationalisierungsmassnahmen innerhalb der kantonalen Verwaltung.  
 Postulat Linder vom 15. November 1972 betreffend gemeinsamer Versand des Wahlmaterials oder zusätzliche finanzielle Leistung von Seiten des Staates an die Parteien.  
 Postulat Marchand vom 4. Dezember 1972 betreffend Frist für die Rücksendung beglaubigter Unterschriften.  
 Postulat Rohrbach vom 6. September 1971 betreffend Abänderung des Dekretes vom 10. Mai 1921 über das Verfahren bei Volksabstimmungen und Wahlen.  
 Postulat Stoffer vom 13. Februar 1973 betreffend Wahlkreise für Grossratswahlen.  
 Postulat Walter vom 18. September 1972 betreffend Jahresbericht über die Regierungstätigkeit.

**4. Conseil-exécutif****4.1 Elections pour le renouvellement intégral**

Les élections pour le renouvellement intégral du Conseil-exécutif ont eu lieu le 5 mai. La participation s'est élevée à 48%. Ont été élus conseillers d'Etat  
 MM. Ernst Jaberg, de Radelfingen, avec 148 071 voix;  
 Robert Bauder, de Mett, avec 147 764 voix;  
 Simon Kohler, d'Elay, avec 147 442 voix;  
 Bernhard Müller, de Reichenbach i. K., avec 146 239 voix;  
 Ernst Blaser, de Langnau i. E., avec 145 368 voix;  
 Werner Martignoni, de Rorschach, avec 141 162 voix;  
 Henri Huber, de Hausen am Albis, avec 98 771 voix;  
 Adolf Blaser, de Trubschachen, avec 95 671 voix;  
 Erwin Schneider, de Brügg, avec 93 898 voix.  
 Ont en outre obtenu des voix: M. Beat Schneider (6667 voix) et diverses personnes (6797 voix).

**4.2 Affaires traitées**

Le Conseil-exécutif a, au cours de 70 séances, traité 5013 affaires (1973: 74/4624).

**4.3 Motions et postulats acceptés et encore en suspens**

Motion Hof du 22 février 1972 concernant la création de commissions intercantionales au niveau de la région.  
 Motion Hof et Grun du 2 septembre 1974: proposition d'une loi au sens de l'article 12, 2<sup>e</sup> alinéa de l'additif constitutionnel concernant le territoire du Jura (acceptée comme postulat).  
 Motion Schmidlin du 10 septembre 1974 concernant la régionalisation et la collaboration intercantonale (acceptée comme postulat).  
 Motion Sommer du 6 novembre 1972 concernant l'attribution d'institutions et de services cantonaux aux différentes parties du Jura.  
 Motion Sommer du 19 février 1974 concernant la définition et l'exercice du droit d'autodétermination.  
 Postulat Hänsenberger du 19 novembre 1969, concernant l'institution, à l'instar des pays nordiques, d'un «Ombudsman» pour le canton de Berne.  
 Postulat Kopp du 11 février 1974, concernant l'amélioration de la documentation.  
 Postulat Lehmann du 21 septembre 1971, concernant les mesures de rationalisation dans l'administration cantonale.  
 Postulat Linder du 15 novembre 1972, concernant l'expédition collective du matériel électoral ou l'aide financière supplémentaire de l'Etat aux partis.  
 Postulat Marchand du 4 décembre 1972, concernant le délai pour le renvoi de signatures légalisées.  
 Postulat Rohrbach du 6 septembre 1971, concernant la modification du décret du 10 mai 1921 sur les votations et élections populaires.  
 Postulat Stoffer du 13 février 1973 concernant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil.  
 Postulat Walter du 18 septembre 1972 concernant le rapport annuel sur l'activité du Conseil-exécutif.

#### 4.4 Nebenbeschäftigungen des Regierungsrates

Die nachstehende Aufzählung enthält nur diejenige Tätigkeit der Mitglieder des Regierungsrates, die als eigentliche Nebenbeschäftigung angesprochen werden kann, d. h. solche Funktionen, die nicht von Amtes wegen zu erfüllen sind und nicht in direktem Zusammenhang mit dem Aufgabenkreis einer Direktion stehen. Der Regierungsrat erachtet es als selbstverständlich, dass z. B. der Verkehrsdirektor die Interessen des Kantons Bern in den Verkehrsgesellschaften und der Finanzdirektor diejenigen in den Finanzgesellschaften vertritt.

*Regierungsrat Dr. R. Bauder*  
Bern–Neuenburg–Bahn  
BLS  
Electricité Neuchâteloise  
Krankenkasse für den Kanton Bern  
Kraftwerke Oberhasli AG

*Regierungsrat H. Huber*  
SEVA  
Hypothekarkasse  
Gesellschaft Schweizer Zahlenlotto

*Regierungsrat E. Schneider*  
Engadiner Kraftwerke  
Kraftwerke Hinterrhein  
Simmentaler Kraftwerke

*Regierungsrat A. Blaser*  
Solothurn–Zollikofen–Bern–Bahn  
Blenio Kraftwerke AG Locarno

*Regierungsrat S. Kohler*  
Forces Motrices Mauvoisin SA, Sion

*Regierungsrat Dr. E. Jaberg*  
GBS-Bahn  
Zuckerfabrik Aarberg AG  
Aarewerk AG

*Regierungsrat E. Blaser*  
BKW Beteiligungsgesellschaft  
MOB  
Zuckerfabrik Aarberg AG

*Regierungsrat Dr. W. Martignoni*  
BKW

*Regierungsrat Dr. B. Müller*  
Vereinigte Huttwil-Bahnen

#### 5. Staatskanzlei

##### 5.1 Tätigkeit

Den Direktionen überwiesene Eingänge: 1900 (1973: 1810).

Drucksachenbestellungen:

Verkaufssumme 402 227.95 Franken (314 203.60 Fr.).

Beglaubigung von Unterschriften:

– Heimatscheine: 31 209 (30 208), ergibt Gebühren von 62 418 Franken (60 416 Fr.);

– andere Beglaubigungen: 4495 (4224), was Einnahmen von 39 447 Franken (37 628 Fr.) ergibt.

Im Anweisungsverkehr erledigte Geschäfte: 493 (518). Das Total der Gebühren beträgt 582 776 Franken (512 897 Fr.).

#### 4.4 Occupations accessoires des Conseillers d'Etat

Ne sont citées ici que les activités qui peuvent être considérées comme occupations accessoires, c'est-à-dire qui ne sont pas exercées d'office et ne se trouvent pas en rapport direct avec le champ d'activité d'une Direction. Le Conseil-exécutif tient pour naturel que, par exemple, le Directeur des transports soit représenté dans les entreprises de transport et le Directeur des finances dans les sociétés financières.

*M. le conseiller d'Etat R. Bauder*  
Chemin de fer Berne–Neuchâtel  
Chemin de fer du Lötschberg (BLS)  
Electricité Neuchâteloise  
Caisse-maladie pour le canton de Berne  
Forces motrices de l'Oberhasli SA

*M. le conseiller d'Etat H. Huber*  
SEVA  
Caisse hypothécaire  
Société de la loterie suisse à numéros

*M. le conseiller d'Etat E. Schneider*  
Forces motrices de l'Engadine  
Forces motrices de l'Hinterrhein  
Forces motrices du Simmental

*M. le conseiller d'Etat A. Blaser*  
Chemin de fer Soleure–Zollikofen–Berne  
Forces motrices de Blenio SA, Locarno

*M. le conseiller d'Etat S. Kohler*  
Forces motrices Mauvoisin SA, Sion

*M. le conseiller d'Etat E. Jaberg*  
Chemin de fer Gürbetal–Berne–Schwarzenbourg  
Sucrierie d'Aarberg SA  
Aarewerk SA

*M. le conseiller d'Etat E. Blaser*  
FMB Société de participation  
Chemin de fer Montreux–Oberland bernois  
Sucrierie d'Aarberg SA

*M. le conseiller d'Etat W. Martignoni*  
FMB

*M. le conseiller d'Etat B. Müller*  
Chemins de fer réunis de Huttwil

#### 5. Chancellerie d'Etat

##### 5.1 Activité

Affaires transmises aux Directions: 1900 (1973: 1810).

Vente d'imprimés: 402 227 fr. 95 (314 203 fr. 60).

Légalisations:

– certificats d'origine: 31 209 (30 208) qui ont produit

62 418 francs (60 416 fr.) d'émoluments;

– autres légalisations: 4495 (4224) qui ont produit des

recettes de 39 447 francs (37 628 fr.).

Dans le service des mandats 493 (518) ont été liquidés et

ont produit 582 776 francs (512 897 fr.) d'émoluments.

**5.2 Personelles**

Mit Amtsantritt auf 1. Juli 1974 wählte der Regierungsrat als Chef der französischen Abteilung Herrn Jean-Marc Wicht anstelle des auf den 1. August 1974 zurückgetretenen Herrn Bruno Kehrl.

Als Sekretärin des Vize-Staatsschreibers wurde auf den 1. Januar 1974 Frau Verena Mekacher an die seit dem 30. Juni 1973 nicht mehr besetzte Stelle verpflichtet. Am 1. Juni 1974 trat Fräulein Madeline Vuilleumier als Sekretärin die neu geschaffene Stelle im Sekretariat des Regierungsrates für Jurafragen an.

Die drei für die Drucksachenzentrale neu geschaffenen Stellen wurden auf 1. Januar 1974 mit Herrn Alfred Lüthi als Berufsarbeiter, Frau Gertrud Spring als Hilfsarbeiterin (Halbtagsstelle) sowie auf 1. Juni 1974 mit Herrn Martin Hegnauer als Kalkulator/Auftragsbearbeiter besetzt.

Seit dem 1. Oktober 1974 ist Herr Ernst Kühni neu in der Drucksachenverwaltung tätig.

**5.3 Benutzung des Rathauses im Jahre 1974**

Im Laufe des Berichtsjahres wurde das Rathaus wie folgt benützt:

Grossratssaal 101 Sitzungen  
Sitzungszimmer 697 Sitzungen  
Rathaushalle 42 Anlässe

Zur Deckung der Selbstkosten wurden für nichtamtliche Anlässe Gebühren im Betrage von 16 815.70 Franken erhoben. Auf Voranmeldung hin besichtigten das Rathaus ungefähr 3500 Personen.

**6. Staatsarchiv****6.1 Allgemeines****6.1.1 Personelles**

Als Nachfolger des Verwaltungsbeamten Paul Kull, der nach 32jährigem Dienst am Staatsarchiv in den Ruhestand tritt, wurde Peter Bischofberger, bisher Leiter eines technischen Zweigbüros in Bern, gewählt. Herr Bischofberger wird sein Amt am 1. März 1975 antreten.

**6.1.2 Benutzung**

Die Lesesaalstatistik weist 4063 Besuche von 1261 Personen auf. In diesen Zahlen sind nicht inbegriffen die 1038 Personen, die den heraldischen Auskunftsdienst in Anspruch nahmen. Es wurden 1419 mündliche und 1032 schriftliche Wappenauskünfte erteilt.

**6.1.3 Zuwachs****6.1.3.1 Ablieferungen kantonalen Stellen**

Von der Staatskanzlei das handschriftliche Protokoll des Grossen Rates 1970 und 1971, die Ergebnisse der kantonalen Abstimmungen der Jahre 1952 bis 1958 und die Ergebnisse der eidgenössischen Abstimmungen der Jahre 1950 bis 1961, die Protokolle der kantonalen Abstimmungen 1973, die Ausweiskarten für das Stimmrecht und die Stimmzettel der Volksbefragung vom 23. Juni 1974 im jurassischen Landesteil, die Staatsvoranschläge der Jahre 1921 bis 1962, ferner in grosser Zahl Akten der Präsidualabteilung

**5.2 Personnel**

Le 1<sup>er</sup> juillet 1974, M. Jean-Marc Wicht était nommé chef de la section française en remplacement de M. Bruno Kehrl qui a quitté ses fonctions le 1<sup>er</sup> août 1974.

M<sup>me</sup> Verena Mekacher occupe depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1974 le poste de secrétaire du vice-chancelier, poste vacant depuis le 30 juin 1973. Depuis le 1<sup>er</sup> juin 1974, M<sup>lle</sup> Madeline Vuilleumier occupe au Secrétariat du Conseil-exécutif pour les questions jurassiennes le poste de secrétaire nouvellement créé.

Les trois nouveaux postes créés au Service central des imprimés ont été pourvus le 1<sup>er</sup> janvier 1974 par M. Alfred Lüthi, imprimeur, et par M<sup>me</sup> Gertrud Spring, auxiliaire (à mi-temps), et le 1<sup>er</sup> juin 1974, par M. Martin Hegnauer, calculateur, chargé de traiter les commandes.

Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1974, M. Ernst Kühni est employé au service de collection et de vente d'imprimés.

**5.3 Utilisation de l'Hôtel du Gouvernement**

Au cours de l'année, la salle du Grand Conseil a été utilisée pour 101 séances, les salles de conférences pour 697 séances, le grand hall pour 42 manifestations. Pour les manifestations autres que celles de l'Etat, il a été perçu des émoluments d'un montant de 16 815 fr. 70. L'Hôtel du Gouvernement a reçu la visite de 3500 personnes environ.

**6. Archives de l'Etat****6.1 Généralités****6.1.1 Personnel**

M. Paul Kull, fonctionnaire administratif, a pris sa retraite après 32 années de service aux Archives de l'Etat. M. Peter Bischofberger, ancien chef de succursale technique à Berne, a été nommé pour lui succéder. Il prendra ses fonctions le 1<sup>er</sup> mars 1975.

**6.1.2 Utilisation**

D'après les statistiques, la salle de lecture a reçu 4063 visites de 1261 personnes. Ne sont pas comprises dans ce nombre les 1038 personnes qui se sont rendues aux archives pour des renseignements héraldiques. 1419 renseignements relatifs à des armoiries ont été donnés par oral et 1032 par écrit.

**6.1.3 Nouveaux documents****6.1.3.1 Archives provenant des services cantonaux**

Du lot d'archives provenant des services cantonaux, il faut mentionner: de la Chancellerie d'Etat, le procès-verbal du Grand Conseil pour 1970 et 1971, les résultats des votations cantonales de 1952 à 1958, les résultats des votations fédérales de 1950 à 1961, les procès-verbaux des votations cantonales de 1973, les cartes de légitimation et les bulletins de vote relatifs au plébiscite du 23 juin 1974 dans la partie jurassienne du canton, les budgets des années 1921 à 1962,



verschiedenen Inhalts. Von der Ausgleichskasse des Kantons Bern 191 Mikrofilme IK-Aufnahmen 1974 und 19 Aktenfaszikel 1970 bis 1972. Vom Richteramt Konolfingen 19 Mappen aufgehobene Untersuchungen 1851 bis 1899, 56 Mappen korrektionelle und polizeikorrektionelle Straffälle 1851 bis 1899 und 23 Mappen amtsgerichtliche Straffälle 1869 bis 1899. Vom Regierungsstatthalteramt Wangen 70 Mappen Vogtsrechnungen 1851 bis 1901 und diverse Kontrollen. Vom Betreibungsamt Wangen 61 Geltstagsrödel 18./19. Jahrhundert. Vom Grundbuchamt Wangen 56 Bände amtliche Güterverzeichnisse der Jahrgänge 1852 bis 1911. Von der Finanzdirektion mehrere Dokumente zum staatlichen Salzhandel und ein gedrucktes Werk des 18. Jahrhunderts zur Umrechnung von Geld, Massen und Gewichten. Von der Prüfungskommission für Sekundarlehrer Examensarbeiten im Fache Deutsch 1954 bis 1973, drei Ordner Protokolle 1940 bis 1966 und acht Ordner Korrespondenz 1952 bis 1967. Von der Direktion der Fürsorge Beschwerdeentscheide und Abschreibungsbeschlüsse 1957 bis 1961, die Protokolle der kantonalen Fürsorgekommission 1940 bis 1970 und die Protokolle der kantonalen Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht (ab 1962: des Alkoholismus) 1942 bis 1970. Von der Direktion des Gesundheitswesens 183 Mappen Korrespondenz 1956 bis 1966, 50 Bücher diverser Kontrollen 1925 bis 1966, 61 Ordner Rechnungswesen 1950 bis 1959 sowie zwölf Einheiten Anweisungskontrollen 1924, 1935 bis 1937 und 1942 bis 1949. Vom Obergericht eine «Gerichtssatzung für den Kanton Bern von 1761», erweiterte Ausgabe von 1810, und ein gedrucktes strafrechtliches Werk 1721/1728. Der erwähnte Zuwachs der Archivbestände besitzt eine Gesamtlänge von 115 Laufmetern, was genau dem Zehnjahresdurchschnitt des Zuwachses der Jahre 1964 bis 1973 entspricht.

### 6.1.3.2 Geschenke

Es schenken dem Archiv: Herr alt Sekundarlehrer Henzi, Herzogenbuchsee, 42 Wartenstein-Kalchmatt-Urkunden (Lauperswil) aus den Jahren 1495–1848; Herr Dr. E. Herdi vom Pfarramt Lengnau 13 Aktenstücke 1861–1877 betreffend die Schulen Lengnau und Pieterlen; Herr E. Schneider, Pächter, Schlossgut Köniz, Familienpapiere, Handschriften und Drucke von kulturgeschichtlichem und volkswissenschaftlichem Interesse 17. bis 19. Jahrhundert sowie 24 Bilder (Stiche); Herr Chr. Rubi, gew. Leiter der kantonalen Stelle für Bauern- und Dorfkultur, Bern, wertvolle Pergamente von 1608 beziehungsweise 1619. Ganze Serien oder Sammlungen von amtlichen Drucksachen oder Karten wurden dem Archiv geschenkt von der Firma J. Hirter & Cie. in Bern, vom Statistischen Amt der Stadt Bern und von Herrn Pfarrer Erich Haldemann, Neueneegg. Diesen Donatoren sowie den zahlreichen Spendern von Büchern oder Broschüren sei nochmals gesamthaft der beste Dank abgestattet.

### 6.1.3.3 Deposita

Das Archiv hat als Deposita in Verwahrung genommen: die Materialsammlung von Prof. Dr. Kurt Guggisberg zur Geschichte der bernischen Kirchgemeinden; 32 Urkunden der Kirchgemeinde Brienz aus den Jahren 1400 bis 1680 und die Sammlung handschriftlicher und gedruckter Quellen zur Heimatkunde und Geschichte der Talschaft Adelboden von Herrn Alfred Bärtschi, Burgdorf.

enfin un grand nombre de dossiers divers de la Section présidentielle. De la Caisse de compensation du canton de Berne, 191 microfilms IK de 1974 et 19 fascicules de pièces des années 1970 à 1972. Du Tribunal de district de Konolfingen, 19 portefeuilles d'instructions annulées de 1851 à 1899, 56 portefeuilles de cas pénaux de simple police et correctionnels de 1851 à 1899 et 23 portefeuilles de cas pénaux relevant du Tribunal de district de 1869 à 1899. De la préfecture de Wangen, 70 portefeuilles de comptes de tutelle de 1851 à 1901 et divers documents de contrôle. De l'Office de poursuites et faillites de Wangen, 61 registres de faillite des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. De l'Office du registre foncier de Wangen, 56 volumes d'inventaires de biens des années 1852 à 1911. De la Direction des finances, plusieurs documents concernant la vente cantonale du sel et un ouvrage imprimé du XVIII<sup>e</sup> siècle sur la conversion de l'argent, des poids et des mesures. De la Commission des examens de maître secondaire, les travaux d'examen d'allemand de 1954 à 1973, trois classeurs de procès-verbaux de 1940 à 1966 et huit classeurs de correspondance de 1952 à 1967. De la Direction des œuvres sociales, des décisions en matière de recours et en matière d'amortissements de 1957 à 1961, les procès-verbaux de la Commission cantonale des œuvres sociales de 1940 à 1970 et ceux de la Commission cantonale de lutte contre l'alcoolisme de 1942 à 1970. De la Direction de l'hygiène publique, 183 portefeuilles de correspondance de 1956 à 1966, 50 registres de contrôles divers de 1925 à 1966, 61 classeurs de comptabilité de 1950 à 1959 et douze registres de contrôle de paiements des années 1924, 1935 à 1937 et 1942 à 1949. De la Cour suprême, «Gerichtssatzung für den Kanton Bern von 1761», édition augmentée de 1810 et un ouvrage de droit pénal imprimé, des années 1721/1728.

Ces nouvelles entrées ont nécessité 115 mètres courants de rayons de bibliothèque, ce qui correspond exactement à l'augmentation moyenne durant les années 1964 à 1973, soit une moyenne calculée sur dix ans.

### 6.1.3.2 Dons

Voici la liste des dons qui ont été faits aux Archives de l'Etat: de M. Henzi, ancien maître secondaire, Herzogenbuchsee, 42 documents de Wartenstein-Kalchmatt (Lauperswil) des années 1495 à 1848; de M. E. Herdi, 13 dossiers de la cure de Lengnau des années 1861 à 1877 concernant les écoles de Lengnau et de Pieterlen; de M. E. Schneider, fermier, Schlossgut Köniz, des papiers de famille, des documents manuscrits et des imprimés du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle intéressants du point de vue de l'histoire des traditions locales, ainsi que 24 gravures; de M. Chr. Rubi, ancien chef du Service cantonal de défense du patrimoine paysan et villageois, Berne, de précieux parchemins de 1608 et 1619. Des séries ou des collections complètes d'imprimés ou de cartes officiels ont été offertes aux Archives par la firme J. Hirter et Cie, Berne, par le Service de statistiques de la Ville de Berne et par M. le pasteur Erich Haldemann, Neueneegg. Les Archives de l'Etat remercient vivement ces généreux donateurs ainsi que les nombreuses personnes qui leur ont fait don de livres ou de brochures.

### 6.1.3.3 Dépôts

Les documents suivants ont été prêtés en dépôt: la collection de matériel de feu le professeur Kurt Guggisberg, sur l'histoire des paroisses bernoises; 32 documents historiques de la paroisse de Brienz des années 1400 à 1680 et la collection des sources manuscrites et imprimées de la géographie et de l'histoire de la vallée d'Adelboden, collection prêtée par M. Alfred Bärtschi, Berthoud.

6.1.3.4 **Bibliothek**

Der Bestand der Bibliothek vermehrte sich um 600 Bände, 351 Broschüren und 89 Einzelblätter; davon wurden 296 Bände und 328 Broschüren dem Archiv geschenkt.

6.1.4 **Verwaltung**6.1.4.1 **Sichtungs- und Erschliessungsarbeiten**

In der alten Hauptabteilung gelangte die Revision der Urkunden des Herrschaftsarchivs Spiez 1279 bis 1786 und deren Anhang, d. h. der Velga-Urkunden 1275 bis 1531, der Abteilung Riggisberg 1346 bis 1786 und der Abteilung Oberhofen 1310 bis 1588, zum Abschluss. Diese Revision erfasste insgesamt 1476 Urkunden.

In der neuen Hauptabteilung (seit 1831) wurde die Sichtung und Ordnung der jüngsten Ablieferungen von Hochschul-Akten fortgesetzt; fertig behandelt wurden die Akten der Philosophischen Fakultät I, der Lehramtsschule und der Theologischen Fakultät; in Arbeit befinden sich die Akten der Juristischen Fakultät. In Angriff genommen wurde die Sichtung und Neuordnung der Akten des Gastwirtschaftsgewerbes. In der Sammlung der amtlichen Drucksachen wurden die letzten Ablieferungen der Staatskanzlei und anderer Amtsstellen (250 Laufmeter) integriert. Dabei konnten 52 Laufmeter Dubletten ausgeschieden und der Archivfiliale Pruntrut zur Verfügung gestellt werden. In der Bibliothek wurde eine grosse Sammlung schweizerischer und ausländischer Bücher und Broschüren über den Weltkrieg 1914 bis 1918 gesichtet. Die nun aufgearbeitete Sammlung enthält einige Raritäten.

Zur Schonung der originalen Akten über die Amtsbezirks- und Gemeindewappen wird für die Benützung im Lesesaal eine Gebrauchskopie der Wappen erstellt. Es wurden bisher über 300 farbige Wappenskizzen auf Karteikarten gezeichnet.

Im Hinblick auf die geplante Neuaufrichtung der Obergerichts-Akten verbrachte man die bisher im Aussendepot des Käfigturms verwahrten Teilbestände (210 Laufmeter) ins zentrale Archiv am Falkenplatz. In dem zur Aufnahme dieser Akten bestimmten und zu diesem Zwecke gänzlich geleerten vierten Magazingeschoss ersetzte das kantonale Hochbauamt den schadhafte Bodenbelag durch einen Asphaltboden.

6.1.4.2 **Inventare und Register**

Die Reinschrift des Inventars über die Urkunden des Herrschaftsarchivs Spiez liegt fertig vor. Die Karteien über Berichte und Gutachten des Staatsarchivs sowie über die kantonalen Gesetze, Dekrete und Verordnungen wurden für das Jahr 1973, die Kartei zur bernischen Lokalgeschichte und die Kartei über die Neueingänge der Bibliothek laufend nachgeführt.

6.1.4.3 **Wissenschaftliche Arbeiten**

Über die von den wissenschaftlichen Beamten in grosser Zahl erteilten schriftlichen Auskünfte wird keine Statistik vorgelegt, weil eine solche über den im einzelnen Fall sehr unterschiedlichen Zeitaufwand nichts auszusagen vermöchte. Es wurden acht grössere Berichte und Gutachten,

6.1.3.4 **Bibliothèque**

La bibliothèque a été enrichie de quelque 600 livres, 351 brochures et 89 feuilles détachées dont 296 livres et 328 brochures ont été donnés aux Archives de l'Etat.

6.1.4 **Administration**6.1.4.1 **Travaux de triage et de mise en valeur des documents**

Dans l'ancienne division principale, nous sommes parvenus à achever la remise en état des documents des Archives seigneuriales de Spiez de 1279 à 1786 ainsi que leurs annexes, chartes de Velga de 1275 à 1531, celles de la division de Riggisberg de 1346 à 1786 et de la division d'Oberhofen de 1310 à 1588. Cette remise en état a porté sur un total de 1476 documents.

Dans la nouvelle division principale (depuis 1831), nous avons poursuivi les travaux de tri et d'ordonnement de documents récemment remis par l'Université; nous en avons terminé avec ceux qui provenaient de la Faculté des lettres I, de l'Ecole normale supérieure et de la Faculté de théologie; ceux de la Faculté de droit sont en cours de classement. Nous avons commencé les travaux de tri et de classement de documents du secteur hôtelier. Les derniers documents remis par la Chancellerie d'Etat et d'autres services cantonaux (250 mètres courants) ont été intégrés dans la collection des imprimés officiels, ce qui a permis de sortir 52 mètres courants de doubles et de les mettre à la disposition des Archives de Porrentruy. Nous avons pu mettre en ordre une importante collection de livres suisses et étrangers ainsi que de brochures sur la première guerre mondiale. Cette collection contient quelques ouvrages rares.

Afin d'éviter au maximum l'utilisation des documents originaux sur les armoiries de districts et communaux, nous sommes en train d'établir un fac-similé des armoiries, qui sera mis à la disposition des usagers de la salle de lecture. Jusqu'à présent, 300 esquisses d'armoiries ont été reproduites sur fiches.

Dans le cadre du projet de nouvel ordonnancement des documents de la Cour suprême, 210 mètres courants de documents faisant partie de cette collection ont été transférés du dépôt extérieur du Käfigturm aux Archives centrales de la Falkenplatz. Dans le quatrième étage du magasin, destiné à l'archivage desdits documents et désaffecté en conséquence, l'Office cantonal des bâtiments a remplacé le revêtement de sol en mauvais état par de l'asphalte.

6.1.4.2 **Inventaires et enregistrements**

La mise au net de l'inventaire des documents des Archives de la Seigneurie de Spiez est terminée. Ont été également mis à jour régulièrement: les fichiers concernant les rapports et expertises des Archives de l'Etat, les lois cantonales, décrets et ordonnances de 1973, le fichier de l'histoire locale bernoise et celui des ouvrages entrés à la bibliothèque.

6.1.4.3 **Travaux scientifiques**

Les nombreux renseignements donnés par écrit par les fonctionnaires scientifiques n'ont pas fait l'objet de statistiques. Celles-ci n'auraient en effet pas permis de rendre compte du volume de travail variable avec chaque cas. Pour ne citer que les travaux importants, huit rapports ou rapports d'expertises

vorwiegend zuhanden von Amtsstellen, verfasst. Das Archiv besorgte die Redaktion und die Administration der «Berner Zeitschrift für Geschichte und Heimatkunde». Adjunkt H. Schmocker veröffentlichte im zweiten Band der «Berner Bauernhofchroniken» die von ihm im Jahre 1943 verfasste «Chronik des Blutenriedschwands in der Gemeinde Langnau».

## 6.2 Spezielles

### 6.2.1 Einband-Restaurationen

Restauriert wurden 79 Bände Ratsmanuale. Damit ist die älteste Serie der Ratsmanuale von 1465 bis 1679, umfassend 494 Bände in Ganzpergament, fertig behandelt. In der Sammlung der «Unnützen Papiere», hinter welchem irreführenden alten Namen sich viele Originalschriftstücke von erstrangiger historischer Bedeutung verbergen, wurden bei 24 Bänden die schadhafte Einbände aus Karton durch solche aus solidem Material ersetzt.

### 6.2.2 Mikrofilme

Im Anschluss an die Aktion 1973, die alle staatlichen Urkunden und diejenigen des Herrschaftsarchivs Spiez erfasste, wurden aufgenommen die 90 umfangreichen Bände der «Unnützen Papiere» (siehe Ziff. 6.2.1) und die Urbare der Amtsbezirke Aarberg, Aarwangen und Bern. Insgesamt wurden bisher 170 Sicherheitsfilme erstellt. Von diesen Filmen wurden stichprobenweise Rückvergrößerungen gemacht, die ein sehr gutes Resultat ergaben.

### 6.2.3 Restauration der Staatsschreiber-Porträts

Die Restauration der Porträts altbernischer Staatsschreiber – es handelt sich insgesamt um 17 Bilder – durch das Institut Hans A. Fischer, Bern, gelangte zum Abschluss. Erfreulicherweise musste der zu diesem Zwecke bewilligte Kredit nur zu zwei Dritteln in Anspruch genommen werden.

### 6.2.4 Führungen und Ausstellungen, Publizität

Es fanden 19 Führungen statt, zur Hauptsache für Gymnasial- und Seminaristenklassen sowie für Studentengruppen. Im September-Heft der «Bernischen Informationsblätter» erschien ein orientierender Aufsatz über das Staatsarchiv. Im Oktober nahm der SRG-Kurzwellendienst ein Interview auf über die Bevölkerungsbewegung und Auswanderung im Emmental. Die Zbinden-Film-AG filmte ebenfalls im Oktober eine Sequenz im Archiv.

### 6.2.5 Bezirks- und Gemeindearchive

Besucht und beraten wurden die Archive des Amtsbezirks Wangen, das Gemeindearchiv Kappelen und das Archiv der Kirchgemeinde Stettlen.

### 6.2.6 Legat des Ehepaars Dr. Hans Spreng-Reinhardt

(Geschichte des Städtchens Unterseen)

Der Jahreszins dieses Fonds erbrachte 173.80 Franken; um diesen Betrag vermehrt, erreichte der Fonds auf den 31. Dezember 1974 einen Bestand von 3709.80 Franken.

ont été élaborés pour les besoins des services cantonaux principalement. Les Archives ont continué de prendre en charge la rédaction et l'administration du périodique: «Berner Zeitschrift für Geschichte und Heimatkunde». M. H. Schmocker, adjoint, a publié dans le second volume des «Berner Bauernhofchroniken» la «Chronik des Blutenriedschwands in der Gemeinde Langnau», chronique qu'il avait écrite en 1943.

## 6.2 Travaux particuliers

### 6.2.1 Restauration de reliures

79 manuels des Conseils ont été restaurés, ce qui a permis d'achever la remise en état de la plus ancienne série de manuels des Conseils, comprenant 494 volumes écrits sur parchemins et datés de 1465 à 1679. Dans la collection des «Unnützen Papiere», vieille appellation trompeuse qui désigne en fait de nombreux originaux présentant un intérêt historique de première importance, 24 volumes ont vu leur reliure de carton, en mauvais état, remplacée par une reliure en matière plus solide.

### 6.2.2 Microfilms

A la suite des travaux de 1973 qui portaient sur tous les documents cantonaux et ceux des Archives seigneuriales de Spiez, 90 gros volumes de «Unnützen Papiere» (cf. chiffre 6.2.1) ont été filmés, sans parler des chartes des districts d'Aarberg, d'Aarwangen et de Berne. Ces travaux ont donné 170 films. Certains ont été agrandis avec de très bons résultats.

### 6.2.3 Restauration des portraits des chanceliers

L'Institut Hans A. Fischer, Berne a achevé la restauration des 17 portraits de chanceliers du vieux Berne. Deux tiers seulement des crédits alloués pour ces travaux ont été utilisés.

### 6.2.4 Visites, expositions et publicité

19 visites guidées ont été organisées et s'adressaient essentiellement à des élèves de gymnase, d'Ecoles normales ainsi qu'à des étudiants. Dans le numéro de septembre des «Actualités bernoises», parut un article sur l'activité des Archives de l'Etat. En octobre, le service UKW de la SRG consacra une interview aux déplacements de population et aux mouvements migratoires dans l'Emmental. En octobre également, la Société Zbinden-Film-SA tourna une séquence aux Archives.

### 6.2.5 Archives des districts et des communes

Les Archives de l'Etat ont rendu visite et apporté leurs conseils aux Archives du district de Wangen, à celles de la commune de Kappelen et de la paroisse de Stettlen.

### 6.2.6 Legs du couple Hans Spreng-Reinhardt (Histoire de la petite ville d'Unterseen)

Les intérêts du fonds se sont montés à 173 francs 80. Le Fonds s'élevait donc à 3709 francs 80 au 31 décembre 1974.

**6.2.7 Hallwil-Archiv**

Der Fonds zum Unterhalt und zur Pflege des Hallwil-Archivs vermehrte sich um den Zinsertrag pro 1974 von 1191.70 Franken und wies auf das Jahresende einen Betrag von 25 432.40 Franken aus.

**6.3 Archivfiliale Pruntrut**  
(ehemals fürstbischöflich-baslerisches Archiv)**6.3.1 Personelles**

Der wissenschaftliche Assistent F. Noirjean besuchte zur Ergänzung seiner fachlichen Ausbildung während des Sommersemesters 1974 einschlägige Vorlesungen und Übungen an der Universität Basel und während des Wintersemesters 1974/75 einen Kurs für lateinische und französische Paläographie an der Universität Neuenburg.

**6.3.2 Benützung**

Das Archiv hatte 1204 Besuche von 643 Personen. Es wurden Forschungen für sechs Doktordissertationen und mehrere Lizentiatsarbeiten unternommen.

**6.3.3 Zuwachs****6.3.3.1 Archivalien**

Die bereits im letztjährigen Tätigkeitsbericht angekündigte Transaktion mit dem Staatsarchiv Basel-Stadt wurde durchgeführt: 26 Mappen aus dem Fürstbischof-baslerischen Archiv stammender Dokumente des 15. bis 18. Jahrhunderts sind nach Pruntrut zurückgekehrt. Für die Schenkung von Dokumenten und Familienpapieren ist das Archiv den folgenden Donatoren zu Dank verpflichtet: Herrn Professor B. Gagnebin, Genf; der Bibliothèque cantonale et universitaire, département des Estampes, Lausanne; Herrn Paul Christe, gew. Gerichtsschreiber, Porrentruy; Herrn E. Froté, Le Landeron; Frau A. Favrot, Moutier, und Herrn Gervais Gouvernon, Delémont.

**6.3.3.2 Photokopien**

Vom Staatsarchiv Basel-Stadt wurden weitere Photokopien von Dokumenten aus der Abteilung «Basel, die Stadt» (B 128) bezogen. Ausserdem wurden vom bischöflichen Archiv Strassburg Photokopien des dreibändigen Verzeichnisses von Abbé Philipp Nehr über «Clergé de la Haute-Alsace» vor 1789 beschafft.

**6.3.3.3 Handbibliothek**

Die zweite Rate des zur Äufnung der Bibliothek bestimmten Sonderkredites im Betrage von 15 000 Franken wurde zur Anschaffung von Quellenwerken und von Serien historischer Periodika verwendet, die dem Benützer des Archivs unentbehrlich sind.

An die Sammlung amtlicher Drucksachen von Kanton und Bund haben die Staatskanzlei und das Staatsarchiv weitere Serien und Dubletten in grosser Zahl beigesteuert. Die Kirchgemeinde Neuenstadt übergab dem Archiv 79 Bände des «Bulletin des lois». Die folgenden Donatoren haben die Bibliothek durch die Schenkung von bibliographischen

**6.2.7 Archives de Hallwil**

Le fonds pour l'entretien des Archives de Hallwil a rapporté en 1974 des intérêts s'élevant à 1191 francs 70. Le capital est passé à 25 432 francs 40 à la fin de l'exercice.

**6.3 Archives de Porrentruy**  
(Archives de l'ancien Evêché de Bâle)**6.3.1 Personnel**

M. François Noirjean, assistant scientifique, a complété sa formation en participant, durant le semestre d'été 1974, à des cours et travaux pratiques ad hoc de l'Université de Bâle. En outre, pendant le semestre d'hiver 1974/1975, il a suivi un cours de paléographie latine et française à l'Université de Neuchâtel.

**6.3.2 Utilisation**

Les Archives ont enregistré 1204 visites de 643 personnes. Six thèses de doctorat et plusieurs mémoires de licence ont donné lieu à des travaux de recherche.

**6.3.3 Nouveaux documents****6.3.3.1 Archives**

Les transactions avec les Archives de l'Etat de Bâle-Ville, annoncées dans le rapport de l'exercice précédent, ont été accomplies: 26 portefeuilles d'actes du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, provenant des Archives de l'Evêché de Bâle, nous ont été restitués. Les Archives remercient vivement les personnes qui leur ont fait don de documents et papiers de famille: M. le professeur B. Gagnebin, Genève; la Bibliothèque cantonale et universitaire, département des Estampes, Lausanne; M. Paul Christe, ancien greffier, Porrentruy; M. E. Froté, Le Landeron; M<sup>me</sup> A. Favrot, Moutier, et M. Gervais Gouvernon, Delémont.

**6.3.3.2 Photocopies**

Nous avons poursuivi les travaux de photocopie des documents de la section «Ville de Bâle» des archives de l'Etat de Bâle-Ville. En outre, nous nous sommes procurés auprès des Archives épiscopales de Strasbourg des photocopies des trois volumes du registre de l'Abbé Philipp Nehr sur le «Clergé de la Haute-Alsace» avant 1789.

**6.3.3.3 Bibliothèque de travail**

La seconde partie des crédits spéciaux (15 000 fr.) destinés à enrichir la bibliothèque a été consacrée à l'achat d'ouvrages de référence et de séries de périodiques d'histoire, ces deux sortes d'ouvrages étant indispensables aux usagers des Archives.

La Chancellerie d'Etat et les Archives de l'Etat nous ont remis un grand nombre d'imprimés (originaux ou doubles) qui viennent s'ajouter à notre collection d'imprimés de la Confédération et du canton. La paroisse de La Neuveville a fait don aux Archives de 79 volumes du «Bulletin des lois». La bibliothèque s'est enrichie de bibliographies, d'ouvrages de réf-

Werken, Quellenpublikationen und Büchern bereichert: Bundesarchiv in Bern, Landesbibliothek Bern, Stadt- und Universitätsbibliothek Bern, der französische Kulturattaché und Konserator Dr. Leo Neuhaus. Der Cercle d'études historiques de la Société jurassienne d'Emulation gab dem Archiv die Kartei zur «Bibliographie jurassienne 1928–1972» in Verwahrung.

#### 6.3.3.4 Erschliessungsarbeiten

Gesichtet und geordnet wurden die Zivilstandsregister der französischen Periode und die Urkunden der Schenkung Blanchard betreffend die Mühle zu Malleray. Für die Archivabteilung «Testamente, Geltstage und Güterverzeichnisse» wurde ein Repertorium erstellt.

#### 6.3.3.5 Führungen und Ausstellungen

Neben mehreren einfachen Ausstellungen für Sekundarschulklassen wurden auch Ausstellungen für einen Lehrerfortbildungskurs und für die Schweizerische Gesellschaft der Bibliophilen organisiert.

### 7. Amt für Information und Dokumentation

#### 7.1 Personelles

Als Ersatz für die auf 1. November 1973 ausgetretene Dokumentalistin konnte auf 1. August 1974 Frau Ileana Lucianu verpflichtet werden. Ebenfalls auf 1. August 1974 wählte der Regierungsrat Fräulein Anne Bauty als französischsprachige Redaktorin.

#### 7.2 Basisinformation

Seit dem Arbeitsantritt der französischsprachigen Redaktorin erhalten die welschen Massenmedien Original-Artikel in ihrer Sprache und sind nicht mehr gezwungen, ihre Information ausschliesslich Übersetzungen zu entnehmen. Im Berichtsjahr streute das AID 267 (Vorjahr: 210) Basisinformations-Artikel auf 521 Seiten (314) je deutsch und französisch. Daraus ergibt sich eine Durchschnittslänge der Artikel von 1,95 Seiten gegenüber 1,5 Seiten im Vorjahr. Die Schwerpunkte lagen auf den Sachgebieten Polizei, Erziehung, Gesundheit und Forst.

#### 7.3 Radio

Für das Radio verfasste das AID (Redaktor Kurt Venner) 23 Beiträge, vor allem für die Lokalsendungen, aber auch für die Sendegefässe «Rendez-vous am Mittag», «von Tag zu Tag» und «Auto Radio Schweiz», und zu 12 weiteren Sendungen konnte der Impuls gegeben werden (Lokalsendungen, Echo der Zeit, von Tag zu Tag).

#### 7.4 Kurzinformation

Analog zur Entwicklung im Pressewesen wurde die Kurzinformation regional gebündelt und auch gestrafft. Diese Neuerung dokumentiert sich im Rückgang der Seitenzahl

rence et de livres, dons provenant des Archives fédérales à Berne, de la Bibliothèque nationale, Berne, de la Bibliothèque municipale et universitaire, Berne, de l'attaché culturel de l'Ambassade de France et de M. Leo Neuhaus, conservateur. Le cercle d'études historiques de la Société jurassienne d'émulation a remis en dépôt le fichier relatif à la «Bibliographie jurassienne 1928–1972».

#### 6.3.3.4 Mise en valeur des documents

Nous avons procédé au tri et au classement des registres de l'état civil de la Période française et des documents de la Donation Blanchard relatifs au Moulin de Malleray. Dans la division des archives, nous avons établi un répertoire des testaments, des registres de faillite et des inventaires de biens.

#### 6.3.3.5 Visites et expositions

Outre plusieurs petites expositions à l'intention d'écoles secondaires, nous avons organisé des expositions pour un cours de perfectionnement du corps enseignant et pour le Cercle suisse des bibliophiles.

### 7. Office d'information et de documentation

#### 7.1 Personnel

M<sup>me</sup> Ileana Lucianu occupe depuis le 1<sup>er</sup> août 1974 le poste de documentaliste resté vacant depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1973. Le 1<sup>er</sup> août, également, M<sup>lle</sup> Anne Bauty a été nommée rédactrice de langue française.

#### 7.2 Information de base

Depuis l'entrée en fonction de la nouvelle rédactrice, les mass media romandes se voient remettre des articles rédigés directement dans leur langue et ne sont donc plus dans l'obligation de se référer exclusivement à des traductions. Au cours de l'exercice, l'OID a transmis environ 267 (210) communiqués de base – soit 521 (314) pages d'allemand et de français – ce qui représente une longueur moyenne de 1,95 page par article contre 1,5 page en 1973. Les communiqués concernaient, pour la majeure partie, les secteurs de la police, de l'instruction publique, de l'hygiène publique et des forêts.

#### 7.3 Radio

L'OID a rédigé 23 communiqués pour la radio (rédacteur Kurt Venner). Il s'agissait surtout d'émissions locales mais également d'émissions de grande audience telles que «Rendez-vous am Mittag», «Von Tag zu Tag» et «Auto Radio Schweiz», sans parler de douze autres émissions (locales, Echo der Zeit, von Tag zu Tag) auxquelles l'Office a donné une certaine impulsion.

#### 7.4 Informations en bref

A l'instar de la presse, nous avons limité nos communiqués aux nouvelles régionales et nous sommes efforcés de les rédiger avec une rigueur accrue. Le nombre de pages en est

von 200 im Vorjahr auf 129 (je deutsch und französisch) im Berichtsjahr.

la meilleure preuve, puisqu'il est passé de 200 en 1973 à 129 (allemand et français) en 1974.

#### 7.5 **Pressekonferenzen**

Von den 13 Pressekonferenzen (14), welche durch das AID organisiert wurden, fanden sieben in Bern und sechs auswärts statt.

#### 7.5 **Conférences de presse**

Sur les 13 (14) conférences de presse organisées par l'OID, sept eurent lieu à Berne et les six autres à l'extérieur.

#### 7.6 **Bernische Informationsblätter**

Die Stellung als Mittel der internen Information konnte konsolidiert werden. Umfang (24 Seiten), Auflage (1300 Ex.) und Zielpublikum blieben unverändert, ebenso das quartalsweise Erscheinen.

#### 7.6 **Actualités bernoises**

L'exercice écoulé a permis d'asseoir davantage le rôle de cette revue à l'usage de l'administration cantonale. Ni son volume (24 pages), ni son tirage (1300 exemplaires), ni son public n'ont changé. Cette revue continue également de paraître tous les trimestres.

#### 7.7 **Bernische Presseschau**

Herausgegeben wurden 41 Nummern; von anfangs Jahr bis 15. Mai erschien sie 14täglich, dann wöchentlich. Die Attraktivität konnte im weitem durch die Rationalisierung der Herstellung verbessert werden: Während im Vorjahr die ausgewählten Zeitungsartikel mit Schreibmaschine abgeschrieben wurden, werden nun die Ausschnitte fotokopiert, was zur Folge hat, dass die Presseschau der abgelaufenen Woche einen Tag früher (am Montag) der Post übergeben werden kann.

#### 7.7 **Reflets de presse**

Cette année, 41 numéros ont été publiés, tout d'abord bimensuellement, puis à raison d'un numéro par semaine, à partir du 15 mai. Par ailleurs, pour donner à cette revue un caractère plus attirant, nous avons rationalisé sa conception. Alors que l'an passé les articles sélectionnés étaient recopiés à la machine à écrire, les extraits de presse sont désormais photocopiés, ce qui permet de poster les numéros de la semaine écoulée avec un jour d'avance (le lundi).

#### 7.8 **Dokumentation**

Die Registratur über allgemeine Sachfragen konnte im Berichtsjahr von einem auf neun Laufmeter ausgebaut werden. Die systematische Erfassung der Dokumente konnte jedoch noch nicht befriedigend gelöst werden, so dass auf eine Propagierung dieser Dienstleistung noch verzichtet werden musste.

Vor allem während der Session, aber auch in den Zwischenzeiten, wurde der Dokumentationsdienst von den Parlamentariern sowie von Journalisten und in zunehmendem Masse von sonstigen Interessenten in Anspruch genommen. Neben den persönlichen Vorsprachen beantwortete der Dokumentationsdienst 231 Anfragen auf dem Postwege, davon mehrere aus dem Ausland.

#### 7.8 **Documentation**

Le fichier de classement par matière a été complété. Il est passé de un à neuf mètres courants. Toutefois, nous n'avons pas encore trouvé de solution satisfaisante pour le classement systématique des documents, si bien que, cette année encore, nous avons dû renoncer à mettre en service cette branche de notre activité.

C'est principalement pendant les sessions, mais également entre celles-ci que le service de documentation a été mis à contribution, dans une mesure plus large que l'an passé, par les parlementaires et les journalistes. Outre les informations données par oral, ce service a répondu par écrit à 231 demandes de renseignement, dont plusieurs émanant de l'étranger.

#### 7.9 **Interkantonaler Dokumentationsaustausch**

Der interkantonale Dokumentationsaustausch wurde dadurch verbessert, dass nun alle Direktionen über jede Lieferung und die Verteilung regelmässig informiert werden.

#### 7.9 **Echange intercantonal de documentation**

Nous avons amélioré le système d'échange de documentation. En effet, désormais, chaque Direction est informée, au fur et à mesure des envois de documents, sur la façon dont ils sont répartis.

#### 7.10 **Bibliographien**

Die Bibliographie des Kantons Bern wurde weitergeführt und monatlich mit der Presseschau veröffentlicht; eine Kartei ist im Aufbau.

#### 7.10 **Bibliographies**

L'élaboration de la bibliographie des livres intéressant le canton de Berne s'est poursuivie. Cette bibliographie est distribuée tous les mois avec les Reflets de presse; un fichier est en cours.

#### 7.11 **Sonderdrucke**

Sonderstreuungen wurden drei durchgeführt: Raumplanung, Wirtschaftsförderungs-Programm und öffentliche

#### 7.11 **Publications spéciales**

L'office s'est chargé de la publication de trois brochures concernant respectivement l'aménagement du territoire, le

Finanzen. Bei den Broschüren zu den beiden letztgenannten Themen konnte das AID beratend mitarbeiten.

programme visant à l'encouragement de l'économie et les finances publiques. Les brochures sur les deux derniers sujets ont été réalisées en collaboration avec l'OID.

Bern, im Februar 1975

Der Regierungspräsident: *E. Blaser*

Vom Regierungsrat genehmigt am 9. April 1975

Berne, février 1975

Le président du Conseil-exécutif: *E. Blaser*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 9 avril 1975